

Two new books on Lumbini to be launched by UNESCO

Lumbini is the focus of two new publications that the UNESCO Office in Kathmandu, the Ministry of Culture, Tourism and Civil Aviation, and the Oriental Cultural Heritage Site Protection Alliance will launch on 31 October in Lalitpur.

The photobook '*Lumbini. Birthplace of Buddha*', a co-publication by UNESCO and the France-based NGO 'Oriental Cultural Heritage Site Protection Alliance', interprets the uniqueness of the World Heritage Property of Lumbini and its surrounding through 190 photographs taken by eight photographers. They are introduced by national and international personalities, through texts in English, Chinese, French and Nepali.

In his foreword to the book, Khil Raj Regmi, the Chairman of the Council of Minister, applauds the 'beautiful photographs that highlight the global importance of the special sacred and historic site of Lumbini'.

UNESCO Director-General Irina Bokova stresses in her foreword to the publication: 'Lumbini is a place for meditation and renewal; it is also a symbol of the aspirations for peace, harmony and reconciliation shared by all people. The photographs in this book translate all of this power into images'.

The second publication also to be launched on 31 October is entitled '*The Sacred Garden of Lumbini. Perceptions of Buddha's birthplace*'. Compiled by Kai Weise and published by UNESCO with funding from the Oriental Cultural Heritage Site Protection Alliance, it provides comprehensive analyses of the variety of perceptions on Buddha's birthplace. The book is based on expert studies on eight realms of understanding of Lumbini: in Buddhist texts; in historical texts; in archaeology; as a planned site as a World Heritage Property; in an environmental context; and in association with the activities and expectations of visitors.

'The study helps us to better understand why the Sacred Garden became a place of Outstanding Universal Value, which 'since millennia women and men visit "with faith, curiosity and devotion", as predicted by the Lord Buddha himself', says Axel Plathe, UNESCO Representative to Nepal, in his preface to the publication.

The launch of the two books completes a series of recent UNESCO publications on Lumbini that was launched in 2011 with the 'Environmental Impact assessment of industrial development around Lumbini, the birthplace of Lord Buddha, World Heritage Property'. The study was prepared in 2011 on behalf of UNESCO by the International Union for Conservation of Nature (IUCN) Nepal, with funding from the Oriental Cultural Heritage Site Protection Alliance.

'The Oriental Cultural Heritage Site Protection Alliance is honored to have the privilege to be closely involved in these three landmark publications. This support reflects our commitment to contribute to the preservation of the sacred side of Lumbini', says Alliance president Etienne Mathieu.

The photobook (ISBN 978-92-3-100003) can be ordered online at <http://publishing.unesco.org/>. The Sacred Garden study (ISBN 978-92-3-001208-3) is freely available in Open Access at <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002239/223986E.pdf>. The environmental impact assessment (document number KAT/CLT/2012/010) is available at <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002196/219616e.pdf>.

Kathmandu, 27 October 2013
Press release UNESCO/KAT 17/2013

यूनेस्कोद्वारा लुम्बिनीसम्बन्धी दुई पुस्तक विमोचन

२१ अक्टोबर २०११ का दिन काठमाडौंस्थित यूनेस्को कार्यालय; संस्कृति, पर्यटन तथा नागरिक उद्बोधन मन्त्रालय तथा पूर्वीय सांस्कृतिक सम्पदा स्थलको सुरक्षालम्बणी गठबन्धनले सयुक्त रूपमा लुम्बिनीसम्बन्धी दुई पुस्तकहरू विमोचन गर्न सकेका छन्।

यूनेस्को र फ्रान्सस्थित गैरसरकारी संस्था 'पूर्वीय सांस्कृतिक सम्पदा स्थलको सुरक्षालम्बणी गठबन्धन' ले सयुक्त रूपमा प्रकाशन गरेको 'लुम्बिनी। बुद्धको जन्मस्थल (Lumbini, Birthplace of Buddha)' शीर्षक फोटोपुस्तकले आठ फोटोग्राफरहरूद्वारा खिचिएका १९० फोटोहरूको माध्यमबाट विश्व सम्पदा स्थल लुम्बिनी तथा यस परिसरका स्थलको विशिष्टताको वर्णन गर्दछ। यी फोटोहरूको महत्वलाई राष्ट्रिय तथा अन्तर्राष्ट्रिय व्यक्तित्वहरूद्वारा अङ्ग्रेजी, चिनियाँ, फ्रेंच तथा नेपाली भाषामा लेखिएका अलेखहरूले अझ स्पष्ट पारेका छन्।

सन्धीमण्डलका अध्यक्ष खिलराज रेग्मीले 'लुम्बिनीको विशिष्ट पावन तथा ऐतिहासिक स्थलको अन्तर्राष्ट्रिय महत्व अन्वयाने सुन्दर फोटोहरू' भनेर यस पुस्तकको प्राकल्पना प्रस्ता गरेका छन्।

'लुम्बिनी ध्यान तथा तर्किकरणको स्थल हो र यो सारा मानव जातिमा निहित शान्ति, सामञ्जस्यता तथा मैत्रीभावको साभा आकाशको प्रतीक पनि हो। यस पुस्तकमा रहेका फोटोहरूले ती सबै उर्वाहरूलाई चित्रण गरेका छन्' भनी यस प्रकाशनको प्राकल्पना यूनेस्कोका महानिर्देशक इरिना बोकोभाले भन्नुभएको छ।

२१ अक्टोबरकै दिनमा विमोचन गरिने अर्को प्रकाशनको शीर्षक 'लुम्बिनीको पवित्र उद्यान। बुद्ध जन्मस्थलका अवधारणाहरू (The Sacred Garden of Lumbini, Perceptions of Buddha's birthplace)' रहेको छ। काठमाडौंद्वारा संपुर्ण गरिएको र पूर्वीय सांस्कृतिक सम्पदा स्थलको सुरक्षालम्बणी गठबन्धनका सहयोगमा यूनेस्कोद्वारा प्रकाशित यस पुस्तकले बुद्ध जन्मस्थलबारेका विभिन्न अवधारणाहरूको गहन विश्लेषण प्रस्तुत गर्दछ। यो पुस्तक बीड आलेखहरूमा रहेको; ऐतिहासिक लेखहरूमा रहेको; पुरातात्व्यमा रहेको; विश्व सम्पदा समितिको रूपमा योजनाबद्ध नगर भएको; बालाबरणीय पृष्ठभूमिको; तथा क्षमप्राप्तिहरूको गतिविधि तथा अपेक्षाहरूसँग सम्बन्धित लुम्बिनी बुझाइका यी आठ आयामहरूमाथि ब्याखहरूद्वारा गरिएको अध्ययनमा आधारित छ।

नेपालका लागि यूनेस्कोका प्रतिनिधि एक्सेल प्लावेले प्रकाशनको भूमिकामा 'यस प्रकाशनले भगवान् बुद्धले भनेझैं "आस्था, जिज्ञासा तथा समर्पणका साथ", सहस्राब्दीपौरैष्ठि नरनारीहरूले क्षमण गर्ने यो पवित्र उद्यान बिना विश्वव्यापी महत्वले युक्त भयो भन्ने कुरा अझ राम्ररी बुझ्न सहयोग पुऱ्याउँछ' भनेका छन्।

यी दुई पुस्तकहरूको विमोचनपछि 'भगवान् बुद्धको जन्मस्थल लुम्बिनीपरिसर' भएका औद्योगिक विकासको बालाबरणीय प्रभावको मूल्याङ्कन' का साथ लुम्बिनीमाथिको यूनेस्को प्रकाशनहरूको शृङ्खला सम्पन्न हुन्छ। यो अध्ययन सन् २०११ मा पूर्वीय सांस्कृतिक सम्पदा स्थलको सुरक्षालम्बणी गठबन्धनको सहयोगमा यूनेस्कोको तर्फबाट आइपुर्सिएसले तयार गरेको थियो।

'यी तीन महत्वपूर्ण प्रकाशनहरूमा त्रिभुवन टाइम्स हुन पाउँदा पूर्वीय सांस्कृतिक सम्पदा स्थलको सुरक्षालम्बणी गठबन्धन गौरवान्वित भएको छ। हामी यस सहयोगले लुम्बिनीको पावन भूमिको संरक्षणप्रतिको हामी प्रतिबद्धतालाई प्रकट गर्दछ' गठबन्धनका अध्यक्ष इटिन म्याथ्युले व्यक्त गरे।

फोटोपुस्तक (ISBN 978-92-3-100003) माथि <http://publishing.unesco.org/> मा अनलाइनमाफत अर्डर गर्न सकिन्छ।

पवित्र उद्यानसम्बन्धी अध्ययन (ISBN 978-92-3-001208-3)

<http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002239/223986E.pdf> मा गएर हेर्न सकिन्छ।

बालाबरणीय प्रभावको मूल्याङ्कन (इस्ताब्लिष संख्या KAT/CLT/2012/010)

<http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002196/219616e.pdf> मा उपलब्ध छ।

काठमाडौं, २१ अक्टोबर २०११
प्रेस विज्ञापन UNESCO/KAT 17/2013

联合国教科文组织加德满都办公室

联合国教科文组织发起出版两本关于蓝毗尼的新书

由联合国教科文组织加德满都办公室（UNESCO KTM），尼泊尔文化、旅游和民用航空部（the Ministry of Culture, Tourism and Civil Aviation）和东方文化遗址保护联盟（Oriental Cultural Heritage Site Protection Alliance）将于10月31日在拉利特普尔（Lalitpur）共同举办两本关于蓝毗尼的新书的发布会。

由联合国教科文组织（UNESCO）和东方文化遗址保护联盟（Oriental Cultural Heritage Site Protection Alliance）合作出版的《蓝毗尼——佛陀诞生地》摄影集通过8位摄影师的190张照片展示了世界遗产蓝毗尼的及其环境的独特性。由关心蓝毗尼的尼泊尔政府官员和国际人士撰写了相关的介绍文章，文字内容被翻译为英语、中文、法语和尼泊尔语出版。

尼泊尔总理基尔·拉杰·格雷米（Khil Raj Regmi）在为摄影集撰写的前言中称赞‘美丽的照片突出了特殊的神圣古迹蓝毗尼的全球重要性’。

联合国教科文组织总干事伊琳娜·博科娃（Irina Bokova）在为摄影集撰写的前言中写到‘蓝毗尼是一个适合冥想以获得重生的地方，同时也象征着人们祈祷和平的愿望，这些都展现在了摄影集的照片中’。

将于10月31日发布的第二本新书是《蓝毗尼圣园研究项目，对佛陀诞生地的认识》。此书由联合国教科文组织世界遗产计划南亚专家凯·魏斯（Kai Weise）编写，由联合国教科文组织（UNESCO）出版，由东方文化遗址保护联盟（Oriental Cultural Heritage Site Protection Alliance）提供资金支持，提供了对佛陀诞生地感知变化的综合分析。本书通过8个方面的专家的研究来了解蓝毗尼：佛教，历史，考古，世界遗产的管理计划，环境，相关活动和预期参观者等。

联合国教科文组织驻尼泊尔代表Axel Plathe在为此书所作的序言中写到‘这项研究有助于我们更好地理解为什么蓝毗尼圣园成为一个突出的普遍价值的地方，如佛陀的预言一样，几千年信徒虔诚地前来拜谒’。

这两本书的推出，标志着联合国教科文组织（UNESCO）2011年开展的出版一系列关于世界遗产蓝毗尼佛陀诞生地的书籍的工作的结束。联合国教科文组织（UNESCO）2011年开展的这个项目得到了国际自然保护联盟的支持（IUCN），由东方文化遗址保护联盟（Oriental Cultural Heritage Site Protection Alliance）提供资金支持。

东方文化遗址保护联盟（Oriental Cultural Heritage Site Protection Alliance）主席Etienne Mathieu说：“东方文化遗址保护联盟很荣幸能够有幸参与出版这三个里程碑式的出版物。这反映了我们致力于对蓝毗尼圣园的保护”。

《蓝毗尼——佛陀诞生地》摄影集（ISBN 978-92-3-100003）可以在<http://publishing.unesco.org/>订购，《蓝毗尼圣园研究项目》（ISBN 978-92-3-001208-3）

可以在<http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002239/223986E.pdf>免费下载，《蓝毗尼环境影响研究项目》（document numberKAT/CLT/2012/010）可以在<http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002196/219616e.pdf>免费下载。

2013年10月27日

